

Новиков Д.Н. Прототипический подход к определению статуса лексической неоднозначности (Полисемия или омонимия?) / Д.Н. Новиков // Языковая система и речевая деятельность: лингвокультурологический и прагматический аспекты. Выпуск II. Материалы международной научной конференции. – Ростов н/Д : НМЦ "Логос", 2007.

Д.Н. Новиков

Прототипический подход к определению статуса лексической неоднозначности (Полисемия или омонимия?)

Отнесение какой-либо неоднозначной единицы к явлению полисемии или омонимии на основе **когнитивно-семантического критерия разрешения лексической неоднозначности** предполагает использование последних достижений прототипической семантики: гипотеза о существовании лексического прототипа как семантического инварианта всех актуальных речевых значений многозначного слова на уровне языковой системы, существующей в сознании языковой личности [Архипов 2001], позволяет утверждать, что именно лексический прототип, представляющий собой пучок коммуникативно-значимых узуальных, категориальных и дифференциальных признаков, минимально необходимых для идентификации предмета или понятия, может быть положен в основу разграничения полисемии и омонимии на синхронном языковом уровне.

Это с необходимостью предполагает, что при разграничении полисемии и омонимии следует учитывать не "разнозначимость" слов, а наличие или отсутствие мотивированности значений, так как неоспоримо, что и значения многозначных слов означают разные предметы, и просто различная предметная отнесенность сама по себе не дифференцирует явления полисемии и омонимии [см., напр., вступ. ст. Т.П. Ломтева к Задорожный, 1974 и др.].

Таким образом, звукокомплекс должен быть признан соответствующим полисемичному слову при возможности выведения одного лексического прототипа для всех лексико-семантических вариантов, соотносимых с данным звукокомплексом; и наоборот, при несовпадении лексических прототипов анализируемых единиц данные ЛСВ должны рассматриваться как принадлежащие разным словам-омонимам.

Рассмотрим пример.

Вопрос о типе неоднозначности субстантивной единицы *beam* возникает в связи с тем, что в лингвистической литературе подвергнут сомнению её полисемантический статус: Г.С. Клычков и Н.А. Кузьменко [1980] и В.Д. Аракин [1958] считают омонимами лексико-семантические варианты (ЛСВ) "балка" и "луч". На два омонима разделена эта форма и в CIDE: **LIGHT**, **WOOD**. Остальные проанализированные словари отдают предпочтение полисемии.

В качестве номинативно-непроизводного большинством словарей предлагается BEAM-1 «балка»: a long thick heavy piece of wood used in building; в других словарях это значение подается шире: a squared-off log or a large, oblong, piece of timber, metal, concrete or stone, used as a support. Таким образом, в качестве существенных признаков данного значения можно выделить a **long, thick, straight, horizontal piece** of any material used in building as a support.

BEAM-2: one of the principal **horizontal pieces of timber** of a building or ship (The beams of a vessel are strong pieces of timber stretching across from side to side to support the decks; The ship sailed on her beam ends = almost turning over) – сужение от BEAM-1 по функциональному назначению.

BEAM-3 «бимс, ширина судна»: the breadth of a vessel at the widest point (One vessel is said to have more beam than another). Это значение – метонимический перенос

от BEAM-2, обозначает абстрактное понятие и не имеет непосредственной связи с первым (номинативно-непроизводным) значением; следовательно, нашей задачей будет найти в ходе дальнейшего анализа лексический прототип (ЛП)-инвариант этой единицы.

BEAM-4: the widest part of a person's hips – метафора от BEAM-3: невидимая **прямая линия, горизонтально** соединяющая две крайние точки бедер, как если бы это были точки корабля (тем более, что корабль и человек часто сравниваются, как известно, это сказывается даже на грамматическом уровне английского языка: судно заменяется личным местоимением женского рода 'she').

BEAM-5 “балансир, коромысло весов”: the bar of a balance, from the ends of which the scales are suspended (*The doubtful beam long nods from side to side*) - основан на признаках **long, straight, horizontal** и является метафорой от BEAM-1.

BEAM-6 “ствол оленьего рога”: the principal stem or horn of a stag or other deer, which bears the antlers, or branches – рога оленя имеют два **толстых, тяжелых, удлиненных**, практически **прямых** «стволов», от которых отходят «ветви», растущих в почти противоположных направлениях и располагающихся почти **горизонтально**. Данный ЛСВ основан на признаках BEAM-1 и может рассматриваться как метафорический перенос от последнего.

BEAM-7 “ткацкий навой”: a cylinder of wood making part of a loom on which weavers wind the warp; also, the cylinder on which the cloth is rolled, as it is woven; one being called the fore beam, the other the back beam – такие цилиндры ткацкого станка представляют собой параллельно расположенные **прямые горизонтальные толстые** балки. В этом значении также присутствуют признаки BEAM-1 **straight heavy elongated horizontal piece** of wood, следовательно, оно также является метафорой от него.

BEAM-8 “веретено якоря”: the **straight elongated** part or shank of an anchor. Эта часть якоря гораздо меньше строительной балки и вряд ли имеет непосредственную связь с её образом. Однако данное значение мотивировано яркими признаками **straight** и **elongated**, а главное: это – основная, несущая деталь, что и должно быть учтено при выделении ЛП-инварианта. На этих же семмах основано

BEAM-9: one of the **long straight** feathers in the wing of a hawk.

BEAM-10 “грядиль плуга”: the **main** part of a plough, to which the handles and colter are secured – основано на признаках **long, straight, heavy, horizontal**, и метафорично по отношению к BEAM-1.

BEAM-11 (в паровом двигателе): a **straight elongated heavy horizontal** iron lever having an oscillating motion on a central axis, one end of which is connected with the piston rod from which it receives motion, and the other with the crank of the wheel shaft – метафора от BEAM-1.

BEAM-12: a **thick straight stream** of rays emitted from the sun, moon, a lamp, a lighthouse or any luminous body (*a beam of light, a beam of heat*) – вряд ли имеет непосредственный образ строительной балки, тем более что может быть невидимым глазом, но улавливается лишь специальными приборами. В синхронном плане традиционный механизм деривации этого значения не очень ясен. Это подтверждается тем, что некоторые словари (LDCE) именно это значение приводят в качестве первого. Однако считать этот ЛСВ омонимом неправомерно, поскольку он мотивирован теми же признаками формы (**thick, straight**) и функции (**carrier / support** = “носитель” света, тепла), которые устойчиво прослеживаются в предыдущих значениях. Очевидно, в современном английском языке этот лексико-семантический вариант равносоставлен BEAM-1. По всей видимости, это может объяснить решение CIDE о выделении этого значения в самостоятельную субстантивную единицу.

BEAM-13: a radio signal transmitted along a narrow path to guide pilots in darkness or bad weather, when short waves are sent *in one direction only* instead of sending them in all directions, so that they are made stronger – сохраняет признаки *straight, elongated, heavy*. Может рассматриваться как метафора от BEAM-12 (as if a *thick straight stream* of rays emitted...).

BEAM-14: a bright look or smile, a gleam (*a beam of comfort*) - еще одна метафора от BEAM-12 – as if a *thick straight stream* of rays emitted from the sun). Возможно, что физический образ губ, которые, принимая такое положение, становятся прямыми и удлиненными, также мотивирует это значение; тогда это метафора от BEAM-1.

Таким образом, мы видим, что в данном случае омонимия отсутствует, что подтверждают все словари, за исключением CIDE, и все значения устойчиво сохраняют пучок признаков “**any long straight thick horizontal support or carrier**”, который и является лексическим прототипом всего существительного с развитой радиально-цепочечной полисемией.

В результате мы имеем следующий вариант лексикографического представления этого слова (помещение в начале словарной статьи лексического прототипа наглядно показывает связь значений и облегчает усвоение лексической единицы при овладении лексикой иностранного языка):

BEAM _(n): **any long straight thick horizontal support or carrier**:

- (1) a *long, thick, straight, horizontal piece* of any material used in building as a support;
- (2) one of the principal *horizontal pieces* of *timber* of a building or ship;
- (3) the breadth of a vessel at the *widest* point;
- (4) the widest part of a person’s hips;
- (5) the *long, straight, horizontal* bar of a balance, from the ends of which the scales are suspended;
- (6) the principal *thick heavy elongated* stem or horn of a stag or other deer, which bears the antlers, or branches;
- (7) a *long straight heavy horizontal* cylinder of wood making part of a loom on which weavers wind the warp; also, the cylinder on which the cloth is rolled, as it is woven; one being called the fore beam, the other the back beam;
- (8) the *straight elongated* part or shank of an anchor;
- (9) one of the *long straight* feathers in the wing of a hawk;
- (10) the main *long, straight, heavy, horizontal* part of a plough, to which the handles and colter are secured;
- (11) a *straight elongated heavy horizontal* iron lever having an oscillating motion on a central axis, one end of which is connected with the piston rod from which it receives motion, and the other with the crank of the wheel shaft;
- (12) a *thick straight stream* of rays emitted from the sun, moon, a lamp, a lighthouse or any luminous body;
- (13) a radio signal transmitted along a narrow path to guide pilots in darkness or bad weather, when short waves are sent *in one direction only* instead of sending them in all directions, so that they are made *stronger*;
- (14) a bright look or smile, a gleam as if a *thick straight stream* of rays emitted from the sun.

Литература

1. Аракин В.Д. Омонимы в английском языке // ИЯШ, 1958, №4. – С. 3–11.
2. Архипов И.К. Человеческий фактор в языке. – СПб: Невский ин-т языка и культуры, 2001. – 110 с.
3. Задорожный М. И. О границах омонимии и полисемии. – М.: МГУ, 1971. – 71с.

4. Клычков Г.С., Кузьменко Н.А. К вопросу о приемах установления близости лексических значений слова (Омонимия или полисемия) // ИЯШ, 1980, № 6. – С. 8 – 11.
5. Песина С.А. Лексический прототип в семантической структуре слова. Дисс. ...канд. филол. наук. СПб., 1999. – 158с.

Лексикографические источники

CIDE – Cambridge International Dictionary of English. – Cambridge University Press, 1995.
HERITAGE – The American Heritage Dictionary. Second College Edition. Houghton Mifflin Company. – Boston, 1985.
LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English. 1995.